

Ya d'un deme' pe d'un eured,
Pe d'un asamble gêr bennaket.

- Kapiten Tromble, me 'yey ganac'h,
Ma na vin jujet nemet dac'h.

- Jujet 'vihet da gentañ din-me,
Ha d'am zroup soudarded goude !

Sklapet hi din war gein ma marc'h,
Lesket hi da ouelo leizh hi gwalc'h.

- Kapiten Tromble, ma' ma c'haret,
Ho kontell din a brestihet !

- Ma c'hontell dac'h na brestin ket,
Ma fognard 'po mar karet."

Pa oe ar bognard dehi prestet,
'Kreiz hi c'halon 'deus hañ plantet.

"Janedig ar Rouz, diotez a oac'h !
'M 'ize ket grêt droug 'bet dac'h,
Mann 'bet 'n 'ize manket dac'h.

Triwec'h maouez eured 'm eus dibochet,
Janedig ar Rouz 'oe an naontekvet,

Janedig ar Rouz 'oe 'n diwezhañ,
Biken hani na dibocheamp !"

Mais plutôt à des fiançailles, à un mariage,
Ou à quelque belle assemblée.

- Capitaine Tromble, j'irai avec vous,
Si je ne suis donnée qu'à vous.

- Vous me serez d'abord donnée,
Et à ma troupe de soldats après !

Jetez-la moi sur le dos de mon cheval,
Laissez-la pleurer tout son saoul.

- Capitaine Tromble, si vous m'aimez,
Votre couteau me prêterez !

- Mon couteau ne vous prêterai pas,
Mais mon poignard vous aurez si vous voulez."

Quand le poignard lui fut prêté,
En plein cœur, elle se l'est enfoncé.

"Jeannette Le Roux, que vous étiez sotté !
Je ne vous aurais pas fait de mal,
Rien ne vous aurait manqué.

Dix-huit jeunes mariées j'ai débauchées,
Jeannette Le Roux était la dix-neuvième,

Jeannette Le Roux était la dernière,
Jamais plus nous n'en débaucherons !"

Variante : Henri OLLIVIER, Kozh-Korle (Le Haut-Corlay)

Janedig ar Rouz deus ar Gozh-Korle,
Ar vrawañ plac'h yaouank 'oe er c'hontre.

Jeannette Le Roux du Haut-Corlay,
La plus belle jeune fille qui fût dans la contrée.

Variante : Elisa MAGOUROU, Kerber (Kerpert)

"En vur ar vered, c'hwi n'efet ket,
War lost ar marc'h a gimiadfet."

"Au le mur du cimetière, vous n'irez pas,
Sur la croupe du cheval vous ferez vos adieux."

"Ho kontell din a brestefet,
Evit distardo ma ze'enn zo re stardet."

"Votre couteau vous me prêterez,
Pour desserrez ma ceinture qui est trop serrée."

"Kaset hi ganac'h d'ar ma'chosi,
Lampet gant ho keseg warni,

"Menez-la dans l'écurie,
Faites-la piétiner par vos chevaux,

Kaset hi ganach lec'h ma garihet.
- A-dra-sur, se na riamp ket !"

Amenez-la avec vous où vous voudrez.
- Assurément, nous ne ferons pas cela !"

(1) Sans doute *le capitaine de la Tremblaye*.